



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Twenty-Fifth Sunday in Ordinary Time
Year A
September 24, 2023

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Kiet Anh Ta

Administrator

Rev. Hien Van Pham

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon

Mr. Tao (David) Phan

Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Lizbeth Noriega	Parish Secretary
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Esperanza Jimenez	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 605-6799
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (657) 610-5513
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:00 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Chúa ở gần mọi kẻ kêu cầu Người.

Lá Thư Cha Quản Nhiệm

Chúa Nhật, ngày 24 tháng 9, 2023

Quý ông bà anh chị em thân mến,

Có rất nhiều quý phụ huynh thường nói với con mình rằng: “Ba mẹ muốn con đối xử với ba mẹ như một người bạn tri kỷ để con có thể tin cậy mọi lúc và chia sẻ mọi điều.” Cũng có nhiều bạn trẻ thích đối xử với bố mẹ như những người bạn thân luôn sẵn sàng bên cạnh các em, tạo cho các em cảm giác thoải mái và hỗ trợ các em về mọi mặt. Điều đấy chẳng có gì sai cả. Cha mẹ nên hòa hợp với con cái của mình, biết chúng, hiểu chúng và đồng hành với chúng trong đời sống hàng ngày. Tuy nhiên, điều đó chưa đủ. Cha mẹ không chỉ biết lắng nghe, gồng gánh phụ cho con và luôn ủng hộ những lựa chọn của con như là những người bạn. Thay vào đó, đôi khi họ phải bỏ qua ham muốn và ước nguyện của con cái để đóng vai những “ông kẹ bà kẹ” nhằm nhắc nhở chúng tuân thủ các lễ luật, vượt qua thử thách, hoàn thành trách nhiệm và đạt được mục tiêu. Đôi khi cha mẹ phải là người cố vấn thách thức con mình đối mặt với vấn đề, giải quyết và học cách vượt qua, hay vấp ngã và học cách đứng dậy. Đôi khi cha mẹ phải là những vị chỉ huy đưa ra cho con mình những bài học khó để huấn luyện chúng biết tự lập, trưởng thành và lo cho tương lai sau này. Đôi khi cha mẹ phải là người giám thị đưa ra cho con mình những lời cảnh báo nghiêm khắc và những hình phạt hợp lý khi chúng liên tục vi phạm nội quy, làm lỗi, và vượt quá giới hạn. Chính vì thế, con trẻ không nên coi cha mẹ của mình là bạn và quên mất rằng họ có những mục đích khác, trách nhiệm khác và kỳ vọng khác đối với chúng ta.

Tương tự như vậy, chúng ta có thể xem Chúa như là một người bạn luôn sẵn sàng giúp đỡ chúng ta, khiến chúng ta cảm thấy thoải mái và hỗ trợ chúng ta về mọi mặt. Chúng ta muốn gần gũi Ngài như một người bạn biết rành về chúng ta, hiểu rõ về chúng ta và đồng hành cùng chúng ta trong cuộc sống hàng ngày. Tuy nhiên, chúng ta phải nhớ rằng Thiên Chúa còn hơn cả một người bạn. Trong bài đọc thứ nhất, tiên tri Isaia nhắc nhở chúng ta rằng, “như trời cao hơn đất thế nào, thì đường lối Ta vượt trên đường lối các ngươi, và tư tưởng Ta cũng vượt trên tư tưởng các ngươi thế ấy” (Is 55:6-9). Trong bài đọc thứ hai, thánh Phaolô đã đưa ra những khác biệt giữa cuộc sống trong Chúa Kitô và cuộc sống trong thân xác con người. Vì vậy, chúng ta nên nhớ rằng không giống như một người bạn, Thiên Chúa có thể ban cho chúng ta một số điều răn nghiêm túc và bắt chúng ta phải tuân theo, một số mục đích và bắt chúng ta phải đạt được, và một số kỳ vọng và bắt chúng ta phải hoàn thành, bất kể chúng ta có thích hay không, hiểu hay không, và đồng ý hay không. Cuối cùng, dựa trên câu chuyện dụ ngôn trong bài đọc Tin Mừng, Chúa Giêsu cho chúng ta một ví dụ thực tế để nhắc nhở chúng ta rằng Thiên Chúa không phải là bạn của chúng ta, mà là chủ nhân của chúng ta, Đấng có thể có kế hoạch riêng, phán xét riêng, lòng thương xót riêng theo ý riêng của Ngài. Vì vậy, chúng ta nên tôn vinh Ngài, thờ phượng Ngài, theo Ngài và phó thác vào Ngài. Chúng ta nên nhớ rằng trước mặt Ngài, “kẻ sau hết sẽ nên trước hết, và kẻ trước hết sẽ nên sau hết.”

Quý ông bà và anh chị em thân mến,

Chúng ta cần nhớ, thông hiểu và áp dụng trong đời sống hằng ngày điều răn Chúa dạy: “Ngươi phải yêu mến Đức Chúa, Thiên Chúa của ngươi, hết lòng, hết linh hồn, hết trí khôn và hết sức lực ngươi.”

Chúng ta cần nhớ, thông hiểu và áp dụng trong đời sống hằng ngày lời kinh mà chúng ta vẫn thường đọc: “Lạy Cha chúng con ở trên trời. Chúng con nguyện danh Cha cả sáng. Nước Cha trị đến. Ý Cha thể hiện dưới đất cũng như trên trời.”

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:
Ngày 17/09/2023: **\$14,816** Tổng số phong bì: **262**
Đóng góp qua mạng: **\$340** Số lần đóng góp: **14**
Gian hàng thực phẩm: **\$5,012**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

QUỸ MỤC VỤ 2023

Quý Cha mời gọi các gia đình hãy đóng góp cho **Quỹ Mục Vụ (PSA) 2023 của Giáo Phận**. Sự đóng góp của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hằng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin chân thành tri ân.

GIÁO LÝ TÂN TÔNG

Chương trình **Giáo Lý Tân Tông** sẽ mở rộng cho các giáo dân trong giáo xứ muốn trao dồi thêm các kiến thức về tín lý, lề luật, phụng vụ, và Phúc Âm. Nếu quý ông bà và anh chị em nào muốn học hỏi thêm, xin đến **phòng học 203 vào lúc 8 sáng Chủ Nhật** để ghi danh hoặc liên lạc **thầy Tạo: (714) 622-9268** hay **dphan@ourladyoflavang.org**. Xin cảm ơn.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG MƯỜI

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 8/10/2023**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 26/9/2023**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

**Ông Le Minh Quan
Ông Tuong Ngo**

Nguyễn xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

ĐỒNG HÀNH CÙNG NGƯỜI MẸ

Chúa Nhật ngày 1 tháng 10, 2023, xin quý vị nhận những hộp giấy gây quỹ để đem về nhà và bỏ vào những đồng xu hoặc tiền lẻ. Tiền giúp đỡ của quý vị sẽ giúp cho các bà mẹ và con trẻ có được nhà ở, nơi tạm trú, và hỗ trợ các trung tâm sự sống trong Địa Phận Orange. Xin chân thành cảm ơn sự giúp đỡ của quý vị.

LEGIO MARIA

Xin kính mời quý hội viên tham dự buổi **họp đầu tháng** vào lúc **9 giờ 40 sáng Chúa Nhật ngày 01/10/2023**. Xin kính mời quý hội viên đến tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

LIÊN MINH THÁNH TÂM

Kính mời Ban trị sự và đoàn viên LMTT tham dự **Chầu Thánh Thể** lúc **7:30AM** và **Thánh Lễ** **8:30AM** **Thứ Sáu đầu tháng ngày 6/10/2023**, và sau đó sẽ có **họp đoàn** vào lúc **6:00PM** tại **phòng 202**. Kính mời Ban trị sự và Quý đoàn viên tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.



RAO HÔN PHỐI

**Dong Quang Nguyen &
Truc Hoang Nguyen Nguyen**
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 21 tháng 10, 2023

Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với Cha Tạ Anh Kiệt. Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 9 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho những người đang sống bên lề xã hội.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho những người đang sống bên lề xã hội, trong những điều kiện vô nhân đạo; xin cho họ không bị các tổ chức bỏ qua, và không bị coi thường bao giờ.

Responsorial Psalm
The Lord is near to all who call upon him.

Administrator's Corner

Sunday, September 24, 2023

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Many parents love to say to their children, "I want you to treat me like a best friend whom you can count on every time and share everything." On the other hand, many children also name their parents as their buddies who are always available for the children and make them feel comfortable and supported in all ways. There is nothing wrong with that. Parents should get along with their children, know them, understand them, and walk with them in their daily lives. However, it is not enough. Parents are more than friends who only listen to their children, carry their children on their shoulders and support their choices, all the time. Instead, parents must sometimes set aside how their children feel and what their children wish, and be "parents" who remind their children of the commitments that they must obey, the challenges that they must overcome, the responsibilities that they must complete, and the goals that they must reach. Sometimes parents must become mentors who need to challenge their children to face the problems, solve them and learn how to overcome them, or fall and learn how to get back up. Sometimes parents must be the commanders who need to give their children some hard lessons and train them to walk independently, grow maturely, and take care of their future successfully. Sometimes parents must be the superintendents who give their children some serious warnings and reasonable consequences when their children repeatedly break the rules, make mistakes, and go beyond the boundaries. Therefore, children should not picture their parents as friends and forget that their parents have different purposes, different responsibilities, and different expectations for them.

Similarly, we may name our God as our friend who is always available for us, make us feel comfortable and supports us in all ways. We love to treat Him as our friend who knows us, understands us, and walks with us in our daily lives. However, we must remember that God is more than a friend. In the first reading, the prophet Isaiah reminds us that "as high as the heavens are above the earth, so high are God's ways above our ways and His thoughts above your thoughts" (Is 55:6-9). In the second reading, St. Paul clarifies the differences between the life with Christ and the one in human flesh.

Therefore, we should remember that unlike a friend, God can give us some serious commandments and expect us to follow, some destinations and expect us to reach, and some expectations and expect us to complete, regardless of whether we like them or not, understand or not, and agree or not.

Finally, throughout the parable in the gospel's reading, Jesus gives us an obvious example to remind us that God is not our friend, but the owner who may have His own plan, His own judgement, His own mercy according to His own will. Therefore, we should honor Him, worship Him, follow Him, and surrender in Him. We should remember that before Him, "the last will be first, and the first will be last."

My brothers and sisters in Christ,

We should remember to understand and apply, in our daily lives, the first commandment, "You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your mind, and with all your strength."

We should remember, understand, and apply in our daily lives our prayer, "Our Father, who art in heaven. Hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come. Thy Will be done on earth as it is in Heaven."

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 09/17/2023 Collection: **\$14,816**
Number of Envelopes: **262**
EFT: **\$340** Number of EFT: **14**
Food Sales: **\$5,012**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Bendeciré al Señor eternamente.

Notas del Administrador

Domingo, Septiembre 24, 2023

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

A muchos padres les encanta decirles a sus hijos: "Quiero que me traten como a un mejor amigo con quien puedan contar en todo momento y compartirlo todo". Por otro lado, muchos niños también nombran a sus padres como amigos que siempre están disponibles para los niños y los hacen sentir cómodos y apoyados en todos los sentidos. No hay nada de malo en ello. Los padres deben tener una buena relación con sus hijos, conocerlos, comprenderlos y caminar con ellos en su vida diaria. Sin embargo, no es suficiente. Los padres son más que amigos que sólo escuchan a sus hijos, los cargan sobre sus hombros y apoyan sus decisiones, todo el tiempo. En cambio, los padres a veces deben dejar de lado cómo se sienten sus hijos y lo que desean y ser "padres" que les recuerdan los compromisos que deben obedecer, los desafíos que deben superar, las responsabilidades que deben cumplir y las metas que deben alcanzar. A veces los padres deben convertirse en mentores que necesitan desafiar a sus hijos a enfrentar los problemas, resolverlos y aprender a superarlos, o caer y aprender a levantarse. A veces los padres deben ser los comandantes que necesitan darles a sus hijos algunas lecciones difíciles y entrenarlos para caminar de forma independiente, crecer con madurez y cuidar de su futuro con éxito. A veces los padres deben ser los superintendentes que dan a sus hijos algunas advertencias serias y consecuencias razonables cuando sus hijos infringen repetidamente las reglas, cometen errores y van más allá de los límites. Por lo tanto, los niños no deben imaginarse a sus padres como amigos y olvidar que sus padres tienen propósitos diferentes, responsabilidades diferentes y expectativas diferentes para ellos.

De manera similar, podemos nombrar a nuestro Dios como nuestro amigo que siempre está disponible para nosotros, nos hace sentir cómodos y nos apoya en todos los sentidos. Nos encanta tratarlo como a nuestro amigo que nos conoce, nos comprende y camina con nosotros en nuestra vida diaria. Sin embargo, debemos recordar que Dios es más que un amigo. En la primera lectura, el profeta Isaías nos recuerda que "como son más altos los cielos que la tierra, así más altos son los caminos de Dios que nuestros caminos y sus pensamientos más que sus pensamientos" (Is 55,6-9). En la segunda lectura, San Pablo aclara las diferencias entre la vida con Cristo y la vida en carne humana.

Por lo tanto, debemos recordar que, a diferencia de un amigo, Dios puede darnos algunos mandamientos serios y esperar que los sigamos, algunos destinos y esperar que los alcancemos, y algunas expectativas y esperar que los cumplamos, independientemente de si nos gustan o no, entendemos o no, y estar de acuerdo o no.

Finalmente, a lo largo de la parábola en la lectura del evangelio, Jesús nos da un ejemplo obvio para recordarnos que Dios no es nuestro amigo, sino el dueño que puede tener su propio plan, su propio juicio, su propia misericordia según su propia voluntad. Por lo tanto, debemos honrarlo, adorarlo, seguirlo y entregarnos a Él. Debemos recordar que, ante Él, "los últimos serán los primeros, y los primeros serán los últimos".

Mis hermanos y hermanas en Cristo,

Debemos recordar comprender y aplicar, en nuestra vida diaria, el primer mandamiento: "Amarás al Señor tu Dios con todo tu corazón, con toda tu alma, con toda tu mente y con todas tus fuerzas".

Debemos recordar, comprender y aplicar en nuestra vida diaria nuestra oración: "Padre nuestro que estás en los cielos. Santificado sea tu nombre. Venga tu Reino. Hágase Tu Voluntad en la tierra como en el Cielo".

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Kiet Anh Ta.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 09/17/2023: **\$14,816**
Total Sobres Recibidos: **262**
EFT: **\$340** Donaciones Electrónicas: **14**
Venta de Comida: **\$5,012**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

WALKING WITH MOMS COLLECTION

In conjunction with the Diocese of Orange Respect Life Month in October, Bishop Kevin Vann has designated **Sunday, October 1, 2023** as our Diocese's 29th annual Walking With Moms Collection (**formerly Pennies from Heaven**). Since 1994, the Diocese of Orange has been collecting funds to support local life-affirming shelters, clinics, and centers that give immediate and long-term care to Orange County women, children, and families. Your help is needed more than ever! Support changes everything – please consider donating to help women, children, and families in our community. Visit rcbo.org/walking-with-moms for more information or to donate electronically.

PSA 2023

We have already started the PSA 2023 campaign. Please bring back the PSA envelopes to the church with your pledge. Your participation in the Pastoral Services Appeal makes a real and tangible impact on lives in our parishes, schools and communities. The very future of our faith depends on how we celebrate our blessings today and how we choose to share them. Please respond generously to the 2023 PSA. Thank you and God Bless.



SACRAMENT OF BAPTISM

Sacrament of Baptism is celebrated on the 1st and 2nd Sunday of every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday at 2:00PM. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday at 3:30PM. Please contact the office at (714)775-6200 for more information regarding to classes and registration. All registration must be turn in a week prior to class. Thank you.



NOTICIAS

CAMINANDO CON LAS MAMAS



Con apoyo se pudo todo. El próximo domingo 1 de octubre, es la vigésima novena campaña de Caminando con las Mamás (antes Centavos del Cielo) de nuestra Diócesis. Se les pide que donen sus monedas y dólares para apoyar a los albergues, clínicas y centros que afirman la vida que proveen cuidado de inmediato y a largo plazo a mujeres, hombres y familias en crisis en el Condado de Orange. ¡Tu ayuda es más necesaria que nunca! Los fondos recaudados beneficiarán las clínicas, **Horizon Pregnancy Clinic, La Habrá Life Center Clinic, y Obria Medical Clinics**, el centro de vida **Life Center of Santa Ana, Los albergues Casa Teresa, Mary's Path, y Precious Life Shelter**, y la línea vietnamita **Vietnamese Pregnancy Hotlines**. El año pasado se recaudaron \$211,003 en la Diócesis gracias a sus esfuerzos. Visite: rcbo.org/walking-with-moms para más información o para donar electrónicamente. ¡Únase a otras parroquias a través de la Diócesis y done hoy!

AMONESTACIONES MATRIMONIALES



Emilio Alejandro Casas
&
Verenice Rodriguez Martinez

*Contraerán el Sacramento del Matrimonio el Sábado
Septiembre 30 del 2023 a las 12:00PM*



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

*xin kính mời Cộng Đoàn Dân Chúa tham dự
Chương trình cầu nguyện và giảng thuyết cùng*

ĐỨC MẸ FATIMA VIỄN DU



Thầy Phó Tế
Phan Tạo

Linh Mục
Tạ Anh Kiệt

Linh Mục
Phạm Văn Hiền

Thầy Phó Tế
Villalpando
Adolfo

Thứ Tư & Thứ Năm, 11 & 12 tháng 10, 2023

- 7:00AM: Châu Thánh Thể Thường Nhật
- 8:30AM: Thánh Lễ Thường Nhật
- 9:00AM: Chương Trình Thăm Viếng & Cầu Nguyện
- 7:00PM: Ba Bài Giảng Thuyết trong Ba thứ tiếng

**288 S Harbor Blvd,
Santa Ana, CA 92704**

(714) 775-6200

<https://ourladyoflavang.org>

<https://www.facebook.com/ollvsa>



LA IGLESIA DE NUESTRA SEÑORA DE LA VANG

*Le invita a participar de nuestra
Oración y Reflexión especial con la*

ESTATUA DE LA VIRGEN PEREGRINA



Dcn. David
Phan

Rev. Kiet
Ta

Rev. Hien
Pham

Dcn. Adolfo
Villalpando

Miércoles y Jueves, 11 y 12 de Noviembre de 2023

- 7:00AM – Adoración Diaria
- 8:30AM – Misa Diaria
- 9:00AM – Visita y oración con Nuestra Señora de Fátima
- 7:00PM – Tres Reflexiones en Tres Idiomas

**288 S Harbor Blvd,
Santa Ana, CA 92704**

(714) 775-6200

<https://ourladyoflavang.org>

<https://www.facebook.com/ollvsa>



OUR LADY OF LA VANG CHURCH

*invites you to participate in
our special Prayer & Reflection with the*

PILGRIM VIRGIN STATUE



Dcn. David
Phan

Rev. Kiet
Ta

Rev. Hien
Pham

Dcn. Adolfo
Villalpando

Wednesday & Thursday, Nov. 11th & 12th, 2023

- 7:00AM – Daily Adoration
- 8:30AM – Daily Mass
- 9:00AM – Visit & Pray with Our Lady of Fatima
- 7:00PM – Three Reflections in Three Languages

**288 S Harbor Blvd,
Santa Ana, CA 92704**

(714) 775-6200

<https://ourladyoflavang.org>

<https://www.facebook.com/ollvsa>



CHƯƠNG TRÌNH GIẢNG THUYẾT / REFLECTION / REFLEXIÓN

THỨ TƯ / WEDNESDAY / MIÉRCOLES

7:00PM

Mẹ Maria, Nữ Vương Hòa Bình

cùng Cha Phạm Văn Hiền trong Nhà Thờ

¿Quién es nuestra Señora de Fátima?

con Dcn. Adolfo Villalpando en el Salón Nuevo

Eight Times in the Gospel

with Fr. Kiet Anh Ta in the Old Hall

7:30PM

Đức Mẹ là Hòm Bia Thiên Chúa

cùng Thầy Phan Tạo trong Nhà Thờ

María, Madre de la Paz

con Rev. Hien Van Pham en el Salón Nuevo

Marian Dogmas

with Dcn. Adolfo Villalpando in the Old Hall

THỨ NĂM / THURSDAY / JUEVES

7:00PM

Mẹ của Chúng Ta trong Bữa Tiệc Cana

cùng Cha Tạ Anh Kiệt trong Nhà Thờ

La Felicidad de Maria Es la Oración

con Rev. Hien Pham en el Salón Nuevo

Biography & Life of Mary

with Dcn. David Phan in the Old Hall

7:30PM

Tiểu Sử & Cuộc Đời Mẹ Maria

cùng Thầy Phan Tạo trong Nhà Thờ

María nuestra Madre, llena de Gracia

con Dcn. Adolfo Villalpando en el Salón Nuevo

Our Mother in the Wedding at Cana

with Fr. Kiet Anh Ta in the Old Hall

**Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Hannah Thu Hang Dinh	\$2,000
Cong Van Nguyen	\$1,000
Thanh Nga	\$100

Nguyễn xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

**MEDAESTHETICS
LASER & WELLNESS**

LANHUONG NGUYEN, MD
ATHENA VU, NP-C
*Fellows of American Society of Laser
Medicine & Surgery*

10402 Westminster Ave, Ste 100A
Garden Grove, CA 92843
949-279-6370

www.medaestheticsclinic.com

Chuyên chữa da mụn, sẹo, căng da mặt,
mọc tóc, chữa ngứa.



TUTORING

1-on-1

Group



(714) 510-6000

Empower Real Estate

Inspiring Dreams - One Home at a Time

Ann Nguyen

Realtor

CalBRE# 02017488

(818) 818-3909

NguyenAnn140@gmail.com

Facebook: Ann Nguyen Real Estate

Instagram: NguyenAnn140

LA VANG TOUR, INC

*(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang
và các Hội Dòng, v.v..)*

Tour: Tình tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSsR -
Thứ Bảy, tháng 9/2023 - \$50/người (bao gồm ăn sáng và trưa). Dọn
mình chết lạnh, có Thánh Lễ, xức dầu bệnh nhân và nghi thức chữa
lạnh.

Tour: Đại Lễ Châu Sơn - Đi ngày 30 tháng 9, về ngày 1 tháng
10, 2023 - Ngủ nhà dòng \$130/người, Hotel \$200/người. Thăm thú
phủ Sacramento. Nhà thờ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam & Old Sac-
ramento.

Tour: Ngày 20, 21, 22 tháng 10 năm 2023 - Đại hội Đức Mẹ La
Vang Las Vegas - ở Hotel, đi xe bus (bảo hiểm 5 triệu dollars) -
khởi hành 6:30AM tại Trung Tâm Công Giáo và GX Đức Mẹ La
Vang (\$250/người-phòng 4 người).

Tour: Hearst Castle - Chúa Nhật, ngày 3 tháng 9, 2023 - Thăm
viếng di sản lịch sử ở San Simeon, nằm trên bờ biển trung tâm Cali-
fornia (\$150/người, bao gồm ăn sáng, coffee, ăn trưa, không bao về
vào cửa).

Tour: Đức Mẹ Guadalupe, Ngày 27-31 tháng 12, 2023 (\$1400)
1 ngày tình tâm (Cha dòng Ngôi Lời, Mexico City). Tham quan
nhiều danh lam thắng cảnh (Nhà thờ Đức Mẹ Chử Lành, Kim Tự
Tháp, v.v). Di chuyển bằng máy bay. Ngủ tại Đại Chung Viện, có
Cha linh hướng giảng phòng. Bao ăn sáng 4 ngày hành hương. Cần
có passport hoặc Thẻ Xanh phải có visa. Deposit \$700.

Xin liên lạc: Kim Loan (714) 422 5269 Hải Vũ (714) 422 5278
Tiffany (714) 234 1745 Kathy (714) 839 8508

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1
646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2
16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3
10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax



**OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH
BIBLE STUDY**

With John Thai & Rev. Kiet Ta

Mary
in the Gospel

Every Monday of October
7:00PM * PARISH HALL



Please register before Thursday, September 28 & bring your own Bible